

	<b>COMUNICATI</b> <b>COMMUNIQUÉS</b> <b>MITTEILUNGEN</b>	<b>FSB/SBV</b> <b>F11</b>
		Edizione - Edition Ausgabe <b>23.06.2013</b>

## **Mitteilung des Zentralvorstandes Nr. 1/2020**

Der SBV-Zentralvorstand teilt mit, dass das Zentralrekursgericht (ZRG) mit Urteil vom 10. Dezember 2019 die von den Spielern Christophe Klein, Eric Klein und Thierry Roldan vom SB San Gottardo eingelegte Berufung bezüglich seiner Entscheidung vom 13. Mai 2019 zurückgewiesen hat. Die Rekursinstanz bestätigte im Wesentlichen den Schiedsspruch und den Entscheid des Turnierdirektors, die Terna des SB San Gottardo am 31. März 2019 während der Schweizer Dreier-Meisterschaft in Hori ZH gemäss Art. 25.4 des damals gültigen Technischen Reglements vom Wettkampf auszuschliessen.

Chiasso, 13. Januar 2020 GC/sc



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
FEDERATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND



***EINFACH UND AUFRICHTIG DANKE!***

Liebe Bocciafreundinnen, Liebe Bocciafreunde

Schwierige Zeiten fordern uns dazu auf, bei unseren Entscheidungen eine Vorreiterrolle zu spielen, wie wir es noch nie zuvor getan haben.

Wir sehen diese schwierigen Momente als eine Gelegenheit zu tiefgründiger Reflexion.

Es ist bewundernswert, auf Menschen wie Euch zählen zu können, die im Augenblick der Not mit Verantwortung, Menschlichkeit und Entschlossenheit handeln.

Ausgehend von dieser Prämisse haben wir die präzise Aufgabe, weiterhin mit hoher Sensibilität und Gelassenheit zu handeln.

Die Sensibilität von uns allen in dieser Realität, ist ein Geschenk von zweifellosem Wert für das Humankapital unserer Bocciaabewegung.

Danke, dass Sie mich gelesen haben. Mit freundlichen Grüßen

Giuseppe Cassina, Präsident Schweiz. Boccia Verband



**FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE**  
**FEDERATION SUISSE DE BOCCIA**  
**SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND**



Gentili Presidenti,

visto il veloce espandersi del "Covid-19" e seguendo anche i suggerimenti dell'UFSP vi informiamo che la prevista Assemblea dei Delegati del 28/03/2020 sarà rinviata a data e luogo da definire.

Vi ringraziamo per l'attenzione e comprensione. Vi porgiamo, con l'occasione, i nostri più cordiali saluti.

Sehr geehrte Präsidenten,

Angesichts der raschen Ausweitung des "Covid-19" und auch auf Anregung des BAG möchten wir Ihnen mitteilen, dass die *am 28.03.20* geplante Delegiertenversammlung auf einen noch festzulegenden Termin und Ort verschoben wird.

Wir danken Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und Ihr Verständnis. Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, um Ihnen unsere herzlichsten Grüße zu übermitteln.

Chers Présidents,

Compte tenu de l'expansion rapide du "Covid-19" et suivant également les suggestions de l'OFSP, nous vous informons que l'Assemblée des Délégués prévue le 28/03/2020 sera reportée à une date et un lieu à définir.

Nous vous remercions de votre attention et de votre compréhension. Nous profitons de cette occasion pour vous transmettre nos salutations les meilleures.

Cinzia Spinedi

Federazione Svizzera di Bocce

Via Emilio Bossi, 23

6830 Chiasso

Tel. +4191 695 27 77



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
FEDERATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND



## **COVID-19 / TURNIERE SBV 2020**

An alle Kantonalverbände und an alle Vereine

Wie Sie folgen wir den Empfehlungen des BAG und halten uns an die Regeln, die sie uns vorgeben.

All dies hat die Planung und Anpassung des SBV-Kalenders, den wir im Folgenden vorstellen, mit den notwendigen Änderungen erschwert;

- alle Turniere des 1. Semesters bis Ende Juni werden abgesagt oder an einem noch zu bestimmenden Datum nachgeholt;
- Priorität haben: die Schweizer Meisterschaften: Zweier, Dreier, Junioren, Veteranen und die Vereinsmeisterschaften, die in der ersten Jahreshälfte des SBV-Kalenders enthalten waren und die im 2. Semester des Kalenders wiederaufgenommen werden, sofern es die Bestimmungen erlauben;
- sobald der aktualisierte SBV-Turnierkalender fertiggestellt ist, wird er auf unserer Website veröffentlicht ([www.federbocce.ch](http://www.federbocce.ch)).

FERN, ABER NAH!

Mit herzlichen Grüßen

Für den Zentralvorstand

Giuseppe Cassina, Präsident



Chiasso, 15 aprile 2020

COMUNICAZIONE A TUTTE LE SOCIETÀ AFFILIATE ALLA FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
CONCERNENTE L'AIUTO ALLO SPORT CONCESSO DAL CONSIGLIO FEDERALE

Cari presidenti delle società,

Il Comitato centrale della Federazione Svizzera si è occupato delle modalità di richiesta per un finanziamento alle singole società, in difficoltà a causa della pandemia del COVID-19.

Abbiamo ritenuto giusto e doveroso informarvi personalmente anche presso Swiss Olympic per sapere come procedere. Ecco il risultato delle nostre ricerche :

- 1) possono beneficiare di questi aiuti finanziari solo le organizzazioni sportive minacciate di insolvenza a causa dei provvedimenti della Confederazione contro il Coronavirus.
- 2) Gli aiuti finanziari NON servono ad ammortizzare perdite di reddito
- 3) Ogni società bocciola dovrà riempire il formulario che troverete in tre lingue sul sito [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch) – Rubrica Covid-19 aiuti finanziari per lo sport svizzero e inviarlo direttamente a Swiss Olympic.
- 4) La Federazione come tale quindi non può agire o intervenire a nome delle singole società.

Avremmo voluto e desiderato essere in grado di dare un appoggio più concreto a voi tutti, ma quelle che abbiamo esposto sono le condizioni poste dal Consiglio Federale.

Vi raccomandiamo comunque caldamente di leggere la documentazione sul sito indicato e valutare se volete inoltrare una richiesta.

Il termine per inoltrare una eventuale richiesta **scade il 20 settembre 2020.**

Forza e coraggio. Un bel tiro al pallino, e facciamo sparire anche il virus !

Cordialmente

Giuseppe Cassina

Presidente Federazione Svizzera Bocce



Chiasso, le 15 avril 2020

COMMUNICATION À TOUS LES BOCCIA CLUBS AFFILIÉS À LA FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
CONCERNANT LES AIDES AU SPORT ACCORDÉES PAR LE CONSEIL FÉDÉRAL

Chers présidents de sociétés,

Le Comité central de la Fédération Suisse de Boccia s'est penché sur les modalités de demande de financement pour les sociétés individuelles en difficulté en raison de la pandémie COVID-19.

Nous avons estimé qu'il était juste et approprié de nous informer personnellement à Swiss Olympic ainsi que de savoir comment procéder. Voici le résultat de nos recherches :

- 1) Seules les organisations sportives menacées d'insolvabilité en raison des mesures de la Confédération contre le coronavirus peuvent bénéficier de cette aide financière.
- 2) L'aide financière ne sert PAS à amortir les pertes de revenus.
- 3) Chaque boccia club doit remplir le formulaire que vous trouverez en trois langues sur le site [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch) - Covid-19 aide financière pour le sport suisse et l'envoyer directement à Swiss Olympic.
- 4) La Fédération en tant que telle ne peut donc pas agir ou intervenir au nom des boccia clubs individuels.

Nous aurions aimé et souhaité pouvoir vous soutenir tous plus concrètement, mais ce que nous avons présenté, ce sont les conditions fixées par le Conseil Fédéral.

Toutefois, nous vous recommandons vivement de lire la documentation sur le site indiqué et de réfléchir à la possibilité de soumettre une demande.

Le délai de soumission d'une demande **expire le 20 septembre 2020.**

Force et courage. Un bon tir sur le pallino, et on fait disparaître aussi le virus !

Cordialement

Giuseppe Cassina

Président Fédération Suisse de Boccia



Chiasso, 15. April 2020

MITTEILUNG AN ALLE ANGEHÖRIGEN VEREINE DES SCHWEIZERISCHEN BOCCIA-VERBANDES  
BETREFFEND DIE UNTERSTÜTZUNG DES SPORTS DURCH DEN BUNDESRAT

Liebe Vereinspräsidenten,

Der Zentralvorstand des Schweizerischen Boccia-Verbandes hat sich mit der Beantragung von finanziellen Mitteln für einzelne Vereine befasst, die aufgrund der COVID-19-Pandemie in Schwierigkeiten geraten sind.

Wir hielten es für richtig und angebracht, uns auch bei Swiss Olympic persönlich zu informieren, um zu erfahren, wie wir vorzugehen haben. Hier ist das Ergebnis unserer Nachforschung:

- 1) Nur Sportorganisationen, die aufgrund von Bundesmassnahmen gegen das Coronavirus von Zahlungsunfähigkeit bedroht sind, kommen für diese finanzielle Unterstützung in Frage.
- 2) Die Finanzhilfe dient NICHT zur Amortisierung von Einkommensverlusten.
- 3) Jeder Boccia-Club muss das Formular ausfüllen, das Sie in drei Sprachen auf der Website [www.baspo.admin.ch](http://www.baspo.admin.ch) - Covid-19 Finanzhilfe für den Schweizer Sport finden, und es direkt an Swiss Olympic senden.
- 4) Der Verband als solcher kann daher nicht im Namen einzelner Vereine handeln oder intervenieren.

Wir hätten gerne gewünscht Ihnen allen eine konkretere Unterstützung geben zu können, aber was wir dargelegt haben, sind die vom Bundesrat festgelegten Bedingungen.

Wir empfehlen Ihnen jedoch wärmstens, die Dokumentation auf der angegebenen Website zu lesen und zu überlegen, ob Sie einen Antrag stellen möchten.

Die Frist für die Einreichung eines Antrags **läuft am 20. September 2020 ab.**

Kraft und Mut. Ein guter Wurf auf den Pallino, und wir lassen auch das Virus verschwinden!

Mit freundlichen Grüssen

Giuseppe Cassina

Präsident Schweizerischer Boccia-Verband

	<b>COMUNICATI COMMUNIQUÉS MITTEILUNGEN</b>	<b>FSB/SBV F11</b>
		<b>Edizione - Edition Ausgabe 23.06.2013</b>

## Mitteilung des Zentralvorstandes Nr. 2-2020

Am Montag, den 27. April 2020, hat der unterzeichnende Verband der Swiss Olympic und dem Bundesamt für Sport ein Gesuch für eine schrittweise Wiederaufnahme des Trainings unterbreitet, indem er auf der Grundlage der Konzepte und Richtlinien des BAG ein Dokument mit Regeln und Empfehlungen ausarbeitete und versandte.

Wir werden dafür Sorge tragen, Ihnen bis zum 11. Mai alle offiziellen Informationen zukommen lassen.

Es ist daher **absolut verboten**, eine sportliche Aktivität aufzunehmen, bevor die Genehmigung der zuständigen Behörden vorliegt.

Wir danken Ihnen allen für Ihre bisherige Geduld, Solidarität und Verantwortung. Der Bocciasport wird noch ein langes Leben haben.

Bis bald!

Der Zentralvorstand SBV

Chiasso, 2. Mai 2020





Schweizerischer Boccia-Verband

NTSK

Riva San Vitale, 27. April 2020

## BETRIFFT: VERSAND DES REVIDIERTEN KALENDERS 2020

Sehr geehrte Mitglieder der Kantonalverbände  
Sehr geehrte Vereinspräsidenten

Wie Sie wissen, wurde in den letzten Wochen aufgrund der COVID-Notlage beschlossen, die Turniere bis zum 30. Juni auszusetzen. In der Zwischenzeit haben wir daran gearbeitet, ab August einen alternativen Kalender zu planen, welchen Sie im Anhang finden.

Dabei haben wir der Austragung der wichtigsten Schweizer Meisterschaften Priorität eingeräumt, insbesondere der Schweizer Dreier- und Zweier-Meisterschaft und der Schweizer Vereinsmeisterschaften, die bereits vor dem Zwangsstopp begonnen hatten. Um dies tun zu können, konnten wir auf die Mitarbeit verschiedener Vereine, die von den Verschiebungen direkt betroffen sind, zählen. Dafür möchten wir uns bei ihnen recht herzlich bedanken.

Wie bereits gesagt, beginnt der neue Kalender im August, aber alles wird natürlich von der Entwicklung der Gesundheitssituation abhängen. Eine mögliche Wiederaufnahme der Turniere wird daher von den Bestimmungen des Bundesrates und von den Vorschriften des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) abhängen, die wir weiterhin sorgfältig überwachen werden.

Während dieser Zeit arbeitet die NTSK an der Aktualisierung einiger Reglemente und an der Erstellung des Kalenders 2021, in dem es mehrere Neuerungen für die Verbreitung des Bocciasports geben wird, insbesondere für Mitglieder der Kategorie B.

In der Hoffnung, dass wir uns bald auf den Bocciabahnen wiedersehen, grüssen wir Sie herzlichst.

Die Mitglieder der NTSK Präsident

Domenico Mantegazzi  
Claudio Bertuol  
Giovanni Rapaglia  
Alessandro Solcà  
Davide Valsangiacomo



**FEDERAZIONE SVIZZERA BOCCE  
FEDERATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND**

---

**CALENDARIO GARE  
CALENDRIER TOURNOIS 2020  
TURNIERKALENDER**

**NUOVA VERSIONE, AGOSTO – DICEMBRE 2020**

---

Casella postale 2739,6830 Chiasso

e-mail

[www.federbocce.ch](http://www.federbocce.ch)

tel

[info@federbocce.ch](mailto:info@federbocce.ch)

091 695 27 77

fax

091 682 98 05



<b>FSB-FSB-SBV</b>	<b>CALENDARIO GARE - CALENDRIER TOURNOIS - TURNIERKALENDER</b>	<b>2020</b>
--------------------	--	-------------

Nulla Osta N.	Data / Date / Datum		Lancio Gara	Scadenza iscrizione Echéance inscriptions Anmeldeschluss	Sorteggio Tirage au sort Auslosung	Torneo Tournoi Turnier	Valevole Valable Gültig	Genere Genre Art	Org. Società Org. Société Org. Verein	Fed. Féd. Verb.	Regione Région Region
	Dal Du Von	Al Au Bis	Invio Envoi Versand								

**Agosto - Août - August**

SBV 45	02.08.2020	02.08.2020	27.05.2020	26.06.2020	04.07.2020	Trofeo Gloria		C - REG	BC Gloria	BS	1
FSB 01	08.08.2020	08.08.2020				<b>CAMPIONATO SVIZZERO SOCIETA</b>		<b>SQ - NAZ</b>	<b>FSB</b>		<b>1 - 2 - 3</b>
FSB 03	09.08.2020	09.08.2020	03.06.2020	03.07.2020	11.07.2020	Campionato Svizzero a Terna Championnat Suisse Triplette Schweizer Dreier-Meisterschaft		T - NAZ	FED. NEUCHÂTEL	NE	1 - 2 - 3
FSB 04	15.08.2020	15.08.2020	09.06.2020	09.07.2020	17.07.2020	Campionato Svizzero a Coppie Veterani Championnat Suisse Double Vétérans Schweizer Zweier-Meisterschaft Veteranen		C - NAZ	BC KIRCHBERG	BE	1 - 2 - 3
FSB 05	16.08.2020	16.08.2020	10.06.2020	10.07.2020	18.07.2020	<b>CAMPIONATO SVIZZERO INDIVIDUALE GIOVANI</b> <b>CHAMPIONNAT SUISSE INDIVIDUEL JUNIORS</b> <b>SCHWEIZER EINZEL-MEISTERSCHAFT JUNIUREN</b>		I - NAZ	BC KIRCHBERG	BE	1 - 2 - 3
SBV 46	16.08.2020	16.08.2020	10.06.2020	10.07.2020	18.07.2020	GP Melina		T - REG	BC Möhlin	AG	2
SBV 47	23.08.2020	23.08.2020	17.06.2020	17.07.2020	25.07.2020	GP ITALGRENCHEN	PFSB M	C - NAZ	GS ITALGRENCHEN	SO	1 - 2 - 3
SBV 48	29.08.2020	30.08.2020	24.06.2020	24.07.2020	01.08.2020	Pallino Vallesano		C - REG	Fed. Vallese	VS	1
SBV 107	30.08.2020	30.08.2020	24.06.2020	24.07.2020	01.08.2020	GP SCHMERIKON FEMMINILE	PFSB F	I - NAZ	BC SAN GIACOMO	SG	1 - 2 - 3

**Settembre - Septembre - September**

FSB 01	05.09.2020	05.09.2020				<b>CAMPIONATO SVIZZERO SOCIETA</b>		<b>SQ - NAZ</b>	<b>FSB</b>		<b>1 - 2 - 3</b>
FSB 49	06.09.2020	06.09.2020	01.07.2020	31.07.2020	08.08.2020	GP STELLA LOCARNO	PFSB M	C - NAZ	SB STELLA LOCARNO	TI	1 - 2 - 3
SBV 50	12.09.2020	13.09.2020	08.07.2020	07.08.2020	15.08.2020	GP CITTÀ DI WINTERTHUR MEM. H. STUBER	PFSB M	I - NAZ	UB WINTERTHUR	ZH	1 - 2 - 3
FSB 01	19.09.2020	19.09.2020				<b>CAMPIONATO SVIZZERO SOCIETA</b>		<b>SQ - NAZ</b>	<b>FSB</b>		<b>1 - 2 - 3</b>
FSB 02	20.09.2020	20.09.2020	15.07.2020	14.08.2020	23.08.2020	CAMPIONATO SVIZZERO A COPPIE CHAMPIONNAT SUISSE DOUBLE SCHWEIZER ZWEIER-MEISTERSCHAFT	PFSB M	C - NAZ	SB IDEAL	TI	1 - 2 - 3
FSB 08	27.09.2020	27.09.2020	29.07.2020	28.08.2020	05.09.2020	CAMPIONATO SVIZZERO INDIVIDUALE FEMMINILE CHAMPIONNAT SUISSE INDIVIDUEL FEMININ SCHWEIZER EINZEL-MEISTERSCHAFT DAMEN	PFSB F	I - NAZ	BC CORGÉMONT	BE	1 - 2 - 3
SBV 61	27.09.2020	27.09.2020	22.07.2020	21.08.2020	29.08.2020	Trofeo Maribel		C - REG	BC Poschiavino	ZH	2

**Ottobre - Octobre - Oktober**

CER	03.10.2020	04.10.2020	29.07.2020	28.08.2020	05.09.2020	GP della Vendemmia		C - INT	Lugano	TI	1 - 2 - 3
FSB 51	05.10.2020	09.10.2020	03.08.2020	02.09.2020	10.09.2020	GP Fontanaprint		C - REG	SB Sfera	TI	3
CNG 03	10.10.2020	10.10.2020	04.08.2020	03.09.2020	11.09.2020	GP Riva S. Vitale Giovanile		I - IREG	SB Riva S. Vitale	TI	1 - 2 - 3
SBV 52	10.10.2020	11.10.2020	05.08.2020	04.09.2020	12.09.2020	GP CITTÀ DI DIETIKON	PFSB M	I - NAZ	BC DIETIKON	ZH	1 - 2 - 3
FSB 53	12.10.2020	16.10.2020	10.08.2020	09.09.2020	17.09.2020	Terna dell'Amicizia		T - REG	SB San Gottardo	TI	3
FSB 01	17.10.2020	17.10.2020				<b>CAMPIONATO SVIZZERO SOCIETA</b>	QUARTI	<b>SQ - NAZ</b>	<b>FSB</b>		<b>1 - 2 - 3</b>
FSB 108	18.10.2020	18.10.2020	12.08.2020	11.09.2020	19.09.2020	GP VAL DI BLENIO FEMMINILE	PFSB F	I - NAZ	SB BLENIESE	TI	1 - 2 - 3
SBV 54	18.10.2020	18.10.2020	12.08.2020	11.09.2020	19.09.2020	58. OLMA Turnier		C - REG	BC St. Gallen	SG	2
FSB 09	24.10.2020	25.10.2020	19.08.2020	18.09.2020	26.09.2020	CAMPIONATO SVIZZERO INDIVIDUALE OPEN CHAMPIONNAT SUISSE INDIVIDUEL OPEN SCHWEIZER EINZEL-MEISTERSCHAFT OPEN	PFSB M	I - NAZ	BOCC. PRO TICINO	ZH	1 - 2 - 3



<b>FSB-FSB-SBV</b>	<b>CALENDARIO GARE - CALENDRIER TOURNOIS - TURNIERKALENDER</b>	<b>2020</b>
--------------------	--	-------------

Nulla Osta N.	Data / Date / Datum		Lancio Gara	Scadenza iscrizione Echéance inscriptions Anmeldeschluss	Sorteggio Tirage au sort Auslosung	Torneo Tournoi Turnier	Valevole Valable Gültig	Genere Genre Art	Org. Società Org. Société Org. Verein	Fed. Féd. Verb.	Regione Région Region
	Dal Du Von	Al Au Bis	Invio Envoi Versand								

Novembre - Novembre - November

SBV 55	01.11.2020	01.11.2020	26.08.2020	25.09.2020	03.10.2020	Trofeo Vindonissa Lui Lei Lui		T - REG	BC Windisch	AG	2
FSB 01	07.11.2020	07.11.2020				CAMPIONATO SVIZZERO SOCIETÀ	FINALI	SQ - NAZ	FSB - FED. ZH		1 - 2 - 3
SBV 56	08.11.2020	08.11.2020	02.09.2020	02.10.2020	10.10.2020	TROFEO BUCHHOLZ	PFSB M	C - NAZ	BC USTER	ZH	1 - 2 - 3
FSB 57	09.11.2020	14.11.2020	08.09.2020	08.10.2020	16.10.2020	8° GP Fiera San Martino		C - REG	SB Cercera	TI	3
SBV 105	15.11.2020	15.11.2020	09.09.2020	09.10.2020	17.10.2020	GP HOERI FEMMINILE	PFSB F	I - NAZ	BC HOERI	ZH	1 - 2 - 3
SBV 58	15.11.2020	15.11.2020	09.09.2020	09.10.2020	17.10.2020	GP Bocciodromo		C - REG	UB Bernese	BE	1
SBV 59	22.11.2020	22.11.2020	16.09.2020	16.10.2020	24.10.2020	Zürcher Pallino 5 - 6 - 7		SQ - REG	Bocc. Pro Ticino	ZH	2
	28.11.2020	28.11.2020				Assemblea Delegati FSB			Lucerna		
FSB 07	28.11.2020	29.11.2020				COPPA SVIZZERA COUPE DE SUISSE SCHWEIZER CUP		SQ - NAZ	FSB REG 2		1 - 2 - 3

Dicembre - Decembre - Dezember

CER	06.12.2020	06.12.2020	30.09.2020	30.10.2020	07.11.2020	GP Hard Austria		C - INT	Hard	AUT	1 - 2 - 3
FSB 10	12.12.2020	12.12.2020				MASTER FSB - FSB - SBV		I - NAZ	SB CERCERA	TI	1 - 2 - 3
SBV 60	13.12.2020	13.12.2020	07.10.2020	06.11.2020	14.11.2020	Trofeo Würenlos		C - REG	BC Würenlos	AG	2
FSB 62	14.12.2020	18.12.2020	12.10.2020	11.11.2020	19.11.2020	Terna Natalizia		T - REG	SB Riva San Vitale	TI	3
CNG 04	19.12.2020	19.12.2020	13.10.2020	12.11.2020	20.11.2020	14° S'BOCCIA CON NOI GARA GIOVANILE		I - IREG	SB Cercera	TI	1 - 2 - 3

PFSB M	=	Valevole Premio FSB Maschile 2020
PFSB F	=	Valevole Premio FSB Femminile 2020
	=	Campionati Svizzeri - Coppa Svizzera - Master FSB
	=	Campionato Svizzero Società 2020
	=	Gare Nazionali Femminili, valevole per il Premio FSB Femminile
	=	Gare Nazionali Maschili, valevole per il Premio FSB Maschile
	=	Gare Nazionali Lui & Lei
	=	Campionati Cantonali
	=	Gare Giovanili CNG
	=	Gare Internazionali
	=	Gare Regionale FSB

# CALENDARIO GARE – CALENDRIER TOURNOIS – TURNIERKALENDER 2020

---

## **AVVERTENZE GENERALI** **REMARQUES GENERALES** **ALLGEMEINE BEMERKUNGEN**

---

I	=	INDIVIDUALE – INDIVIDUEL – EINZEL
C	=	COPPIA – DOUBLE – ZWEIER
T	=	TERNA – TRIPLETTE – DREIER
SQ	=	SQUADRE – EQUIPES – MANNSCHAFTEN
NAZ	=	NAZIONALE – NATIONALE – NATIONAL
REG	=	REGIONALE – REGIONALE – REGIONAL
IREG	=	INTERREGIONALE – INTERREGIONALE – INTERREGIONAL (JUNIORES)
INT	=	INTERNAZIONALE – INTERNATIONALE – INTERNATIONAL
CAN	=	CANTONALE – CANTONAL - KANTONAL

---

Regioni dove deve essere inviato il lancio gara	:	1	BS – BE – FR – NE – SO – VS
Régions où l'avis d'invitation doit être envoyé	:	2	AG – LU – SG – SH – TG – ZG – ZH
Regionen an welche die Ausschreibung zu senden ist	:	3	GR – TI

---

Coordinatore Calendario Nazionale:	Claudio Bertuol	<a href="mailto:claudio.bertuol@sunrise.ch">claudio.bertuol@sunrise.ch</a>
Responsabile Reg. 1 & 2	Claudio Bertuol	<a href="mailto:claudio.bertuol@sunrise.ch">claudio.bertuol@sunrise.ch</a>
Responsabile Reg. 3	Alessandro Solcà	<a href="mailto:solcatano@hotmail.com">solcatano@hotmail.com</a>

Gentili Presidenti,

vi informiamo che il progetto, descritto nel documento allegato e presentato all'ufficio federale dello sport, è stato accettato e sarà pubblicato sulla pagina ufficiale di Swiss Olympic e della FSB.

Quindi, a partire dal 11.05.2020, potremo riaprire ufficialmente i nostri bocciodromi.

Il documento allegato contiene regole e raccomandazioni, della cui applicazione ogni singolo club o gestore è responsabile.

- Vi preghiamo di attenervi scrupolosamente alle norme igieniche e di distanza previste per i bocciodromi e i giocatori.
- Le prenotazioni sono utili per evitare assembramenti al momento di entrare/uscire dai campi; non devono necessariamente essere effettuate telefonicamente come pubblicato nel documento, ma ognuno può impostare un proprio sistema.
- Il tracciamento delle presenze giornaliere, tramite un semplice formulario, è obbligatorio.

Alleghiamo anche il codice di comportamento illustrato, da appendere nei vari settori degli impianti.

Vi ringraziamo ancora una volta per la responsabilità dimostrata da ognuno di voi in questa delicata fase, certi che sarà mantenuta anche in futuro.

Naturalmente siamo a disposizione per qualsiasi dubbio o informazione.

Cordiali e sportivi saluti

Il Comitato Centrale

NB: il documento contiene alcuni aggiornamenti, in linea con UFSPÖ, rispetto a quello pubblicato da Swiss Olympic.

\*\*\*\*\*

Sehr geehrte Präsidenten

Wir informieren Sie, dass das im beiliegenden Dokument beschriebene und beim Bundesamt für Sport eingereichte Projekt akzeptiert wurde und auf der offiziellen Website von Swiss Olympic und des SBV veröffentlicht wird.

Ab dem 11.05.2020 können wir also unsere Bocciahallen offiziell wieder öffnen.

Das beigefügte Dokument enthält Regeln und Empfehlungen, für deren Anwendung jeder Club oder Betreiber verantwortlich ist.

- Wir bitten Sie die Hygiene- und Abstandsregeln für Bocciahallen und Spieler genauestens einzuhalten.
- Die Buchungen sind nützlich, um Menschenansammlungen beim Betreten / Verlassen der Bahnen zu vermeiden; sie müssen nicht unbedingt telefonisch vorgenommen werden, wie im Dokument veröffentlicht, aber jeder kann sein eigenes System einrichten.
- Eine tägliche Anwesenheitserfassung mit Hilfe eines einfachen Formulars ist obligatorisch.

Wir fügen auch den illustrierten Verhaltenskodex bei, der in den verschiedenen Bereichen der Einrichtungen aufgehängt wird.

Wir danken Ihnen noch einmal für die Verantwortung, die jeder von Ihnen in dieser heiklen Phase gezeigt hat, in der Gewissheit, dass sie auch in Zukunft beibehalten wird.

Selbstverständlich stehen wir Ihnen für jegliche Zweifel oder Informationen zur Verfügung.

Herzliche und sportliche Grüsse  
Der Zentralvortand SBV

NB: Das Dokument enthält im Einklang mit dem BAG einige Aktualisierungen im Vergleich zu dem von Swiss Olympic veröffentlichten Dokument.

\*\*\*\*\*

Chers Présidents

Nous vous informons que le projet, décrit dans le document ci-joint et soumis à l'Office Fédéral du Sport, a été accepté et sera publié sur le site officiel de Swiss Olympic et de la FSB.

À partir du 11.05.2020, nous pourrons donc officiellement ouvrir de nouveau nos bocciodromes. Le document ci-joint contient des règles et recommandations, dont l'application relève de la responsabilité de chaque club ou responsable.

- Nous vous prions de suivre scrupuleusement les règles d'hygiène et de distance pour les bocciodromes et les joueurs.
- Les réservations sont utiles pour éviter les regroupements lors de l'entrée / sortie des pistes ; elles ne doivent pas nécessairement être faites par téléphone comme indiqué dans le document, mais chacun peut instaurer son propre système.
- Le suivi quotidien des présences, au moyen d'un simple formulaire, est obligatoire.

Nous joignons également le code de conduite illustré, à afficher dans les différentes zones des établissements.

Nous vous remercions encore une fois pour la responsabilité dont chacun d'entre vous a fait preuve dans cette phase délicate, certain qu'elle sera maintenue à l'avenir.

Bien entendu, nous sommes à votre disposition pour tout doute ou information.

Salutations sincères et sportives  
Le Comité central FSB

NB : Le document contient quelques mises à jour, en accord avec l'OFSPPO, par rapport à celui publié par Swiss Olympic.



**FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCHE**



Schweizerischer Boccia-Verband

Postfach 2739

6830 Chiasso [info@federbocce.ch](mailto:info@federbocce.ch)

Chiasso, 30.4.2020

## **Covid-19 Schutzmassnahmen: Empfehlungen für Clubs und Bocciahallen**

Die Vorgaben des Bundesrates vom 29.04.2020 erlauben unter bestimmten Voraussetzungen die Ausübung von Breitensport.

Der SBV gibt die folgenden Empfehlungen ab:

Ausgangslage:

- Der Bundesrat hat Massnahmen im Rahmen des Notstandsgesetzes getroffen.
- Es gilt die Verordnung COVID-19 vom 29. April 2020.
- Gruppen von mehr als fünf Personen sind verboten und werden von der Polizei mit einer Geldstrafe belegt.
- Mindestabstand 2 Meter.

### **SBV-Vorschriften:**

- Unsere Regeln, Verfahren und Anweisungen entsprechen den behördlichen Anforderungen (Polizeikontrollen können durchgeführt werden).
- Die Botschaft an die Allgemeinheit ist klar: "Wir sind und bleiben solidarisch, wir halten uns strikt an die Vorgaben und wir wollen keine Sonderregelungen". Wir verhalten uns vorbildlich, denn unsere Gesundheit ist von grösster Wichtigkeit.
- Für Vereine und Bocciahallen: klare und einfache Regeln, klare Prozesse, pragmatische und geeignete Lösungen.
- Für die Spieler: klare und einfache Regeln und Abläufe. Diese geben Sicherheit. Jeder Spieler weiss, was er tun darf und was nicht.
- Boccia-Kursleiter können zurück an die Arbeit gehen.
- **Verantwortung: der SBV kann die Massnahmen nur empfehlen, die Verantwortung und Umsetzung liegt bei den Clubmanagern und -trainern sowie bei den Betreibern der Einrichtungen.**

**Der SBV zählt auf die Solidarität und persönliche Verantwortung eines jeden!**



## **1. Für Club, Bocciahalle, Bocciabahnen, Toiletten, Restaurant, Terrasse**

### **1.1 Bahnen- und Spielanforderungen**

- Obligatorische telefonische Bahnreservierung für alle Clubs.  
Wir wollen spontane Begegnungen von Personen vermeiden.
- Erlaubtes Training: maximal 4 Personen in der Bahn.
- Ausnahmen: Unterricht (1 Kursleiter und maximal 2 Jugendliche).
- Der Club/Betreiber veröffentlicht Richtlinien, die die Anzahl der nacheinander spielenden Personen oder Gruppen minimieren.
- Für eine einstündige Reservierung werden 45 Minuten gespielt. (z.B. 10.00 bis 11.45 Uhr).
- In Abwesenheit des Betreibers ernennt der Club einen Covid-19-Verantwortlichen, der immer vor Ort ist, um sicherzustellen, dass alle Anforderungen und Standards erfüllt werden.
- Der Betreiber oder Verantwortliche ist zuständig für die Dokumentation aller Personen, die zu verschiedenen Tageszeiten Zugang zu den Spielfeldern haben, um ein eventuelles "contact tracing" zu erleichtern.

### **1.2 Anforderungen für die Bocciahalle**

- Alle Anforderungen an die Spieler, werden allen Mitgliedern mitgeteilt und im Club / in der Bocciahalle veröffentlicht.
- Das BAG-Poster "so schützen wir uns" wird aufgehängt (Download: BAG Homepage).
- Der Betreiber der Einrichtung ist für ein funktionierendes Reservierungssystem verantwortlich und ist vor Ort anwesend.  
Die Implementierung wird regelmässig kontrolliert.
- Risikogruppen wird davon abgeraten, die Bocciahalle zu besuchen.
- Die Bahn muss sofort, d.h. 15 Minuten vor Ende der Reservierung, verlassen werden.
- Der Betreiber oder Verantwortliche bestimmt die Reinigungsintervalle der Toiletten.
- Der Betreiber oder Verantwortliche sorgt dafür, dass die Oberflächen (Bocciakugelablage, Zugangstüren) jeder Bahn täglich mit Alkohol oder Desinfektionsmittel behandelt werden.

### **1.3 Anforderungen an die Bocciاسpieler**

- Mit der bestätigten Reservierung akzeptiert der Spieler Folgendes und wird im Falle der Nichteinhaltung von der Anlage ausgeschlossen:
- Alle Auflagen des Bundesrates müssen eingehalten werden:
  - Kein Körperkontakt.
  - Während des Trainings ist ein Sicherheitsabstand von mindestens 2 Metern zwischen den Spielern gewährleistet.
  - Alle Spieler verfügen über ein persönliches Desinfektionsmittel, das insbesondere vor und nach der Partie zu verwenden ist (Hände waschen und sofort danach desinfizieren).
- Personen mit Grippe-symptomen sind vom Training ausgeschlossen und müssen zu Hause bleiben und ihren Arzt kontaktieren. Im Falle eines positiv getesteten Spielers werden alle anderen Mitglieder seines Clubs informiert.
- Der Spieler muss Mitglied eines Vereins sein.
- Die Belegungen müssen reserviert und bestätigt werden.
- Die Spieler dürfen die Anlage maximal 5 Minuten vor der Spielzeit betreten. (Empfohlen zu Fuss, mit dem Fahrrad oder Auto, wenn möglich öffentliche Verkehrsmittel vermeiden).
- Die Spieler verwenden ihre eigenen Kugeln, Pallino und Meter.
- Die Spieler tauschen keine Gegenstände aus.
- Traditionelle " Händeschütteln" kommen nicht in Frage.
- Jeglicher Abfall wird zu Hause entsorgt.
- Die Spieler müssen die Anlage spätestens 5 Minuten nach Ende der Spielzeit verlassen.
- Es ist verboten, auf der Bahn zu essen.

## KOMMUNIKATION

### Swiss Olympic

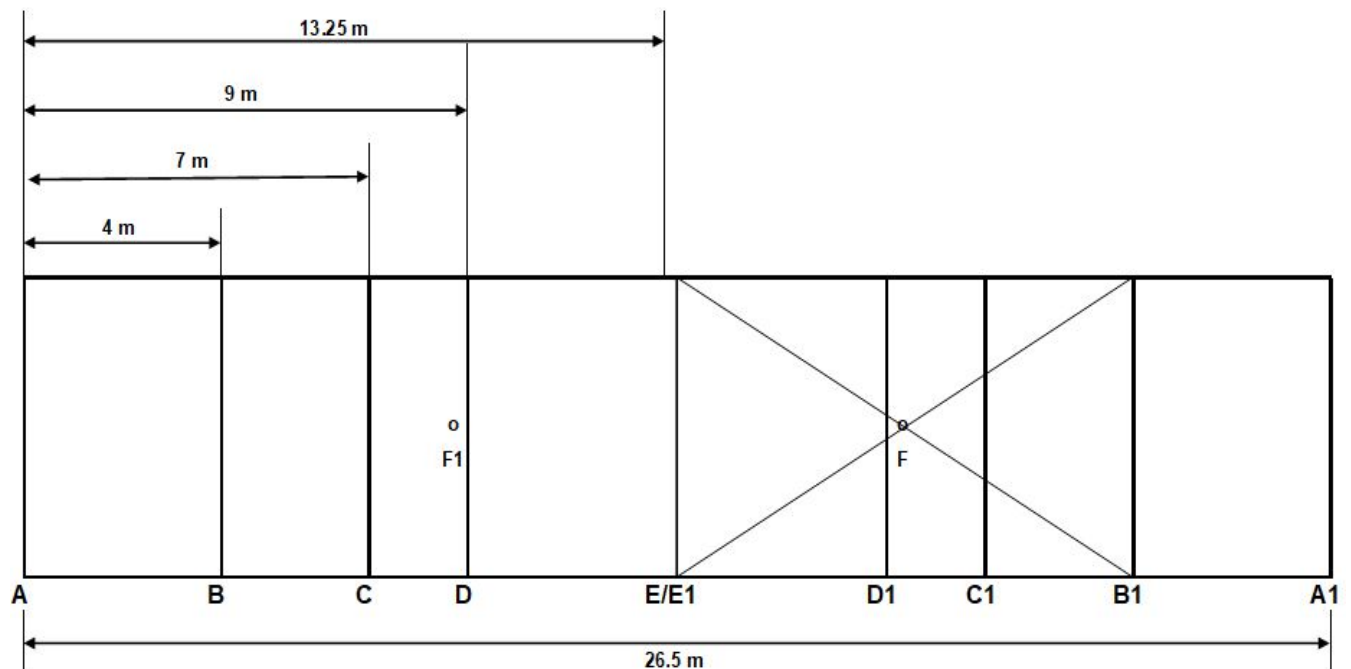
Dieses Schutzkonzept für den Bocciasport wurde am 02.05.2020 vom Bundesamt für Sport genehmigt und wird auf der Homepage von Swiss Olympic veröffentlicht.

### Versand der Dokumentation

- Clubs und Bocciahallen
- Presse
- Kantonalverbände (mit Aktivierung auf den Websites der Verbände)
- Website SBV
- Boccia-Schulen

### Standardabmessungen einer Bocciabahn

Länge = von 24.80 m bis 26.50 m, Breite durchschn. 4.10 m



Vereinssport mit Schutzkonzepten  
nach Lockerung der Massnahmen

# Spirit of Sport

heisst jetzt ...





FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
FEDERATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND



## **COVID-19 finanzielle Uebergangsbestimmungen (1. Teil)**

Sehr geehrte Präsidenten,

Abweichend von den Artikeln 8-9 des Finanzreglements haben Vereine, die Nationale Turniere organisieren, bis zum 31.12.2020 die Möglichkeit, auf ihren vorgesehenen Beitrag zur Erhöhung des Preisgeldes zu verzichten.

Wir laden die Organisatoren ein, ihre Entscheidung in der Turnierausschreibung zu erwähnen.

Für alle Turniere des SBV-Kalenders vom 1.8. bis 31.12.2020 wird der Zentralvorstand bis zum 8.7.2020 neue Entscheidungen erlassen, die vom geltenden Finanzreglement abweichen.

Mit freundlichen Grüßen.

Cinzia Spinedi

Schweizerischer Boccia-Verband



Riva San Vitale/Zürich, 8. Juni 2020

***An alle Kantonalverbände  
An alle Vereine  
An alle Turnier Direktor***

**OBJEKT: Aktualisierung Reglements  
Neue Reglement**

Sehr geehrte Präsidenten der Kantonalverbände,  
Sehr geehrte Vereins-präsidenten und Klubs,

Die Kommission NTSK hat die bestehenden Reglements überprüft und aktualisiert, sowie der neue Reglement für die Kategorien vorbereitet.

In der Beilage senden wir Ihnen im PDF-Format auf Italienisch und Deutsch eine "Erstzusendung" der überarbeiteten, aktualisierten und neue Reglement. Der Text der Änderungen ist in Rot geschrieben, um die Aktualisierung besser hervorzuheben.

Diese werden wie folgt zusammengefasst, mit Angabe der wesentlichsten Änderungen, auf die in dem Artikel des Textes Bezug genommen wird:

**02- SBV II Technisches Reglement**

**Art. 5. - Art.12. 3/6**

Art. 5. Es geht um die Möglichkeit, **einen Spieler der gleichen oder einer niedrigeren Kategorie nach der Auslosung zu ersetzen.**

**Art. 16. 16.2/3/4**

Art. 16. Definiert die Zeit für das spielen einer Bocciakugel, für die Besichtigung des Spiels und für den Time-Out.

**03-SBV III Weisungen über die Lizenzierung**

**Art. 4. 1/2/3/4/5/6**

Dies ist die Definition von nur ein Vereinswechsel pro Jahr und die Modalitäten.

**08-SBV VIII Reglement der Nationalen Turniere**

**Art. 5** definiert, wie der Turnierausschreibung **nur per E-Mail** zu versenden ist, sowie den Zeitpunkt der Übermittlung der Broschüre oder nur der Auslosungs- und Spielplan.

**Art. 8** bezieht sich auf die Regeln zur Bestimmung der Preissumme.

**09-SBV IX Reglement des SBV-Preises OPEN – FRAUEN – VEREINE**

Art. 5 bestimmt auch für Frauen die Anzahl der Preisverleihung von 6 bis 8

**10-SBV X Reglement für die Zuweisung der Kategorien **NEU****

Legt fest, wie die Kategorien zugeordnet werden, die Punktzahlen und die für Punkte gültigen Turniere.

Tritt am 1. Januar 2021 in Kraft, mit Bewertungen rückwirkend zum 31. Oktober 2020

### **15- SBV XV Weisungen der Nationalen Frauen-Turniere**

Es handelt sich um eine Aktualisierung, die es Ihnen ermöglicht, die Startzeit in Abhängigkeit von der Anzahl der Teilnehmer, damit Sie die Reise auch am Tag des Turniers unternehmen können.

### **5- SBV V Weisungen zur Organisation und Durchführung von Turniere**

**Art. 7.** und in den folgenden Absätzen werden die Modalitäten und der Inhalt des Turnierausschreibungs festgelegt, **die Zusendung des Turnierausschreibungs nur per E-Mail erfolgt.**

**Art. 8.1.** Definiert die einzige gültige Methode für die Anmeldung.

**L'Art. 12.10.** Legt fest, dass jede Ungenauigkeit bei der Auslosung bis zu 96 Stunden vor dem Turnier gemeldet werden kann; bestimmt auch, dass "...im Falle der Auslassung von regelmässig eingeschriebenen Formationen diese mit den entsprechenden Einfügungsmethoden eingefügt werden müssen".

**L'Art. 12.11.** Legt fest, dass "...die NTSK eine Wiederholungsauslosung bis zu 96 Stunden bevor das Turnier beginnt...". verlangen kann.

**L'Art. 23.5.** Es legt die Modalitäten für die Teilnahme/Anmeldung an mehreren Turnieren und die damit verbundenen Disziplinarmaßnahmen im Falle einer Unterlassung fest.

---

Als Präsident der NTSK fühle ich mich verpflichtet, alle diejenigen zu nominieren und zu danken, die an dieser nicht unbeträchtlichen Arbeit mitgewirkt und der nationalen boccistischen Bewegung viel private Zeit geschenkt haben.

Die Personen sind: Rapaglià G., Valsangiacomo D., Giannuzzi A., Bertuol C., Solcà A.

Es war ein wichtiger Schritt, der "getan werden musste" und "getan wurde".

Wir laden die Kantonsverbände und insbesondere die Vereine ein, allen ihren Mitgliedern diese Aktualisierungen, die ebenfalls auf der Website veröffentlicht werden, bekannt zu geben:

[www.federbocce.ch](http://www.federbocce.ch)

Für die NTSK, der Präsident: Mantegazzi Domenico



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77

### **RICHIAMO: RISPETTO ALL'ETICA DELLO SPORTIVO**

La CNTA, con il consenso del Comitato Centrale, invia la presente a tutte le Federazioni Cantionali, alle Società e nel limite del possibile ai tesserati, richiedendo la divulgazione e l'affissione nei bocciodromi.

Dalla ripresa delle competizioni dopo il lockdown abbiamo constatato un aumento significativo di segnalazioni riguardanti comportamenti antisportivi e inopportuni, così come contestazioni per il mancato rispetto di regole base del nostro sport.

Con la presente vogliamo quindi esortare tutti i tesserati a una maggiore collaborazione per garantire un più sereno svolgimento delle manifestazioni, insistendo in modo particolare sul **comportamento tenuto in campo** e sul **rispetto delle regole**:

- Per quel che riguarda il primo caso, gli arbitri devono segnalare tempestivamente qualsiasi comportamento non idoneo al Direttore di Gara, che prenderà i provvedimenti del caso e il quale si rivolgerà a sua volta alla CNTA al termine della gara.
- Per il secondo punto invece, inerente al rispetto delle regole, riteniamo opportuno ricordare che un giocatore che nota un'infrazione da parte del suo avversario è tenuto a segnalarla all'arbitro dell'incontro, il quale dovrà a sua volta inoltrarla tempestivamente al Direttore di Gara e intervenire secondo regolamento.

Chiediamo quindi che tutti, giocatori, arbitri e direttori di gara, collaborino maggiormente per un corretto svolgimento delle competizioni.

Siamo fermamente convinti che con questo messaggio l'atmosfera nelle varie manifestazioni torni ad essere all'insegna dell'armonia, ma siamo altrettanto pronti ad attivare i dovuti provvedimenti contro chi non rispetterà il regolamento.

Sportivi saluti,

Giuseppe Cassina Presidente FSB

Domenico Mantegazzi, Presidente CNTA

Chiasso, 9 ottobre 2020 DM/GC/sc





FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCIE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
*Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77*

## **AUFRUF: IM HINBLICK AUF DIE ETHIK DES SPORTLERS**

Die NTSK sendet dieses Schreiben, mit Zustimmung des Zentralvorstandes, an alle kantonalen Verbände, an die Vereine und, soweit möglich, an die Mitglieder mit der Bitte um Verbreitung und Aushang in den Bocciahallen.

Seit der Wiederaufnahme der Wettkämpfe nach dem Lockdown haben wir einen deutlichen Anstieg der Berichte über unsportliches und unangemessenes Verhalten sowie Beschwerden über die Nichteinhaltung der Grundregeln unseres Sports verzeichnet.

Wir fordern hiermit alle Mitglieder zu einer engeren Zusammenarbeit auf, um einen ungestörteren Ablauf der Veranstaltungen zu gewährleisten, wobei besonderes Gewicht auf **das Verhalten der Mitglieder auf der Boccibahn** und die **Einhaltung der Regeln** gelegt wird:

- Im ersten Fall müssen die Schiedsrichter jedes unangemessene Verhalten umgehend dem Turnierdirektor melden, der die entsprechenden Massnahmen ergreift und der sich seinerseits nach Turnierende mit der NTSK in Verbindung setzt.
- Für den zweiten Punkt, der die Einhaltung der Regeln betrifft, halten wir es jedoch für angebracht, daran zu erinnern, dass ein Spieler, der einen Regelverstoss seines Gegners bemerkt, diesen dem Schiedsrichter der Partie melden muss, der diesen seinerseits umgehend an den Turnierdirektor weiterleitet und regelkonform eingreift.

Wir bitten daher alle, Spieler, Schiedsrichter und Turnierdirektoren, enger zusammenzuarbeiten, um einen reibungslosen Ablauf der Wettkämpfe zu gewährleisten.

Wir glauben fest daran, dass mit dieser Botschaft die Atmosphäre an den verschiedenen Veranstaltungen wieder harmonisch sein wird, aber wir sind auch bereit, die notwendigen Massnahmen gegen diejenigen zu ergreifen, die sich nicht an die Regeln halten.

Sportliche Grüsse

Giuseppe Cassinam, Presidente FSB

Domenico Mantegazzi, Präsident NTSK

Chiasso, den 9. Oktober 2020 DM/GC/sc



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCIE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
*Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77*

## **RAPPEL : EN CE QUI CONCERNE L'ÉTHIQUE DU SPORTIF**

La CNTA, avec l'accord du Comité central, envoie le présent à toutes les Fédérations cantonales, aux Sociétés et, dans la mesure du possible, aux membres, en demandant la divulgation et l'affichage dans les bocciodromes.

Depuis la reprise des compétitions après le lock-down, nous avons constaté une augmentation significative des signalements de comportements antisportifs et inappropriés, ainsi que des plaintes pour non-respect des règles de base de notre sport.

Nous demandons par la présente à tous les membres de coopérer plus étroitement afin d'assurer un déroulement plus harmonieux des événements, en mettant particulièrement l'accent sur leur **comportement sur la piste** et **le respect des règles** :

- En ce qui concerne le premier cas, les arbitres doivent signaler rapidement tout comportement inapproprié au directeur du tournoi, qui prendra les mesures appropriées et qui, à son tour, contactera la CNTA à la fin du tournoi.
- Pour le deuxième point, concernant le respect des règles, il nous semble toutefois approprié de rappeler qu'un joueur qui constate une infraction de son adversaire est tenu de la signaler à l'arbitre du match, qui doit à son tour la transmettre rapidement au directeur du tournoi et intervenir selon les règles.

Nous demandons donc que tous, joueurs, arbitres et directeurs de tournoi, collaborent plus étroitement pour assurer le bon déroulement des compétitions.

Nous sommes fermement convaincus qu'avec ce message, l'atmosphère des différents événements sera à nouveau en harmonie, mais nous sommes également prêts à prendre les mesures nécessaires contre ceux qui ne respectent pas les règles.

Salutations sportives,

Giuseppe Cassina, Presidente FSB

Domenico Mantegazzi, Président CNTA

Chiasso, 9 octobre 2020 SDM/GC/sc

	<b>COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN</b>	<b>FSB/SBV F11</b>
		<b>Edizione - Edition Ausgabe 23.06.2013</b>

### **Comunicato del comitato centrale No. 3-2020**

ANNULLAMENTO 86° COPPA SVIZZERA 28/29.11.2020  
ANNULLAMENTO MASTER 12.12.2020

ABSAGE SCHWEIZER CUP 28/29.11.2020  
ABSAGE MASTER 12.12.2020

ANNULATION COUPE SUISSE 28/29.11.2020  
ANNULTION MASTER 12.12.2020

Vi preghiamo prendere nota che a causa del rapido e preoccupante aumento dei contagi dovuti al COVID-19 le manifestazioni citate sono annullate.

Bitte beachten Sie, dass aufgrund der raschen und besorgniserregenden Zunahme der Ansteckung durch COVID-19 die genannten Veranstaltungen abgesagt werden.

Veillez noter qu'en raison de l'augmentation rapide et inquiétante de la contagion due à COVID-19, les événements mentionnés sont annulés.

Chiasso, 19.10.2020/sc

<p>4-2020</p> 	<p><b>COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN</b></p>	<p><b>FSB/SBV F11</b></p> <hr/> <p><b>Edizione - Edition Ausgabe 23.06.2013</b></p>
---	--	---

### **Comunicato del comitato centrale No. 4-2020**

A causa del preoccupante aumento dei contagi dovuti al COVID-19, vogliate prendere nota che tutte le gare in calendario sono sospese a partire **da sabato 24 ottobre fino al 31 dicembre 2020**.

Aufgrund der besorgniserregenden Zunahme von Ansteckungen aufgrund des COVID-19, beachten Sie bitte, dass alle Turniere des Kalenders **von Samstag 24. Oktober bis zum 31. Dezember 2020** ausgesetzt sind.

En raison de l'augmentation inquiétante des contagions dues à la COVID-19, veuillez noter que tous les tournois du calendrier sont suspendus à partir du **samedi 24 octobre jusqu'au 31 décembre 2020**.

Chiasso, 21.10.2020 GC/TQ/sc



## **Mitteilung NTSK Nr. 2-2020**

In der Sitzung des ZV am 31. Oktober 2020 wurde Folgendes beschlossen:

### **1- Schweizer Vereins-Meisterschaft 2020 - Kategorie "A" und "B"**

Die Endrunde der Schweizer Vereinsmeisterschaft 2020 wird für beide Kategorien auf Sonntag, den 24. Januar 2021 verschoben; in der Kategorie "A" muss zuvor das ¼ Finale gespielt werden zwischen SB Gotthard und BC Kirchberg; je nach Situation könnte diese Begegnung am Samstag, 23. Januar 2021 ausgetragen werden.

Die Meisterschaft wird nur dann wiederaufgenommen, wenn die Gesundheitskriterien der COVID-19-Pandemie dies zulassen; im Falle einer Absage wird der Titel nicht verliehen, und es erfolgt kein Ab- oder Aufstieg.

Der Austragungsort der Finalrunden wird bis zum 15. Januar 2021 festgelegt werden.

### **2- Ergänzung des Reglements der Schweizer Vereinsmeisterschaft der Kat. "A" + "B" (SBV XVIII)**

**Art. 2.3** Vor jedem Spiel müssen die beiden Vereine auf dem Spielformular die Lizenznummer und den Namen der am Spiel teilnehmenden Spieler einschliesslich der Reservespieler. In der Folge sind keine Änderungen bezüglich der ausgewählten Spieler erlaubt, und jede Änderung gilt als Auswechslung.

**Fünf Minuten vor dem Start tauschen die beiden Kapitäne gleichzeitig die Blätter mit den Namen der Formationen der ersten Einzel- und Dreierrunde aus, die auf dem Formular vermerkt werden.**

**In der 5-minütigen Pause zwischen der ersten und zweiten Runde werden die Formationen der Zweier 1 und 2 (zweite Runde) auf die gleiche Weise bezeichnet.**

Das Ende der ersten Runde wird durch den letzten Punkt des längsten Spiels bestimmt.

### **3- Benennung der Schiedsrichter**

Die Figur des Schiedsrichterbenenners wird abgeschafft.

Diese Aufgabe wird von den Turnierdirektoren und den ausrichtenden Vereinen übernommen.

### **4- Turnierdirektor**

Im Turnierschlussbericht muss der TD eventuelle Mängel oder technische Fehler der offiziellen Schiedsrichter melden.

### **5- Nationale Damenturniere (SBV XV)**

Um die Turnierteilnahme der Mitglieder zu fördern, wird Folgendes definiert:

- Die 10 Bahnlänge entfallen, die Vorrunden/Gruppen enden bei 9 Punkten.
- Abhängig von den Teilnehmerinnen und werden die Turniere in Dreiergruppen (mit 1 qualifizierten Teilnehmerin) oder Dreiergruppen (mit 2 qualifizierten Teilnehmerinnen) oder mit dem POL-System gespielt.
- Das Spielsystem wird durch die Auslosungszentrale und den ausrichtenden Verein sowie nach Rücksprache mit der NTSK festgelegt.
- Diese Modalitäten des Spielsystems gelten für alle Frauenturniere und die Schweizer Meisterschaft



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCHE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77

## AKTUELLES REGLEMENT 2020

### 11. ABBIENIERUNGEN

11.1 Für in diesem Reglement vorgesehene Turniere ist einzig die Abbinierung zwischen Spielern des gleichen Kantonalverbandes gestattet, ausgenommen Junioren bis zur Kategorie U18 (siehe SBV-XXI Art.5). Für die Dreier-Disziplin, Anmeldungen unter dem Namen eines Vereins, muss mindestens aus 2 Spieler des angemeldeten Vereins bestehen. Die Anmeldungen, die die Namen von 2 Vereinen und die Erwähnung von ABB enthalten, können aus Spielern von 3 verschiedenen Vereinen bestehen.

11.2 Ausnahmen müssen vor der Erstellung des Turnierkalenders von der NTSK bewilligt werden.

### Aktualisierung und Ergänzung der "Abbinierungs"-Regelung zum 1. Januar 2021

#### 11. ABBINIERUNGEN

11.1 Für in diesem Reglement vorgesehene Turniere ist einzig die Abbinierung zwischen Spielern des gleichen Kantonalverbandes **und innerhalb der Regionen** gestattet, ausgenommen Junioren bis zur Kategorie U18 (siehe SBV-XXI Art.5).

11.2 Mitglieder der Kategorie "B" können sich mit einem beliebigen Mitglied der Kat. A und B abbinieren in allen Regionen 1 + 2 + 3.

**Achtung: dies ist nur mit Spielern der Kategorie B. erlaubt (ein Spieler der Kategorie "A" kann sich nicht mit einem gleichwertigen Spieler abbinieren!)**

**Für diese Abbinierungen zwischen den Regionen oder Auswechslungen vor Turnierbeginn muss der Dress "gleiche Hose, gleiches Shirt mit angebrachtem SBV-Wappen" sein.**

11.3 Für die Dreier-Disziplin, Anmeldungen unter dem Namen eines Vereins, muss mindestens aus 2 Spieler des angemeldeten Vereins bestehen. Die Anmeldungen, die die Namen von 2 Vereinen und die Erwähnung von ABB enthalten, können aus Spielern von 3 verschiedenen Vereinen bestehen.

11.4 DRESS Abbinierungen: **gleiche Hosen für alle Arten von Abbinierungen!**

- Abbinierung innerhalb des Kantonalverbands: **gleiches Shirt mit dem Wappen des Kantonalverbands;**
- Abbinierung ausserhalb des eigenen Verbandes: **gleiches Shirt mit SBV-Wappen.**

NB. Artikel 11.4 wird an der SBV-Versammlung diskutiert

~~11.5 Ausnahmen müssen vor der Erstellung des Turnierkalenders von der NTSK bewilligt werden.  
dies ist GESTRICHEN!~~

Vom ZV genehmigt am 31. Oktober 2020

Der Präsident SBV  
Giuseppe Cassina

Der Präsident NTSK  
Mantegazzi Domenico

	<b>COMUNICATI</b> <b>COMMUNIQUÉS</b> <b>MITTEILUNGEN</b>	<b>FSB/SBV</b> <b>F11</b>
		Edizione - Edition Ausgabe 23.06.2013

## Mitteilung NTSK Nr. 3-2020

### NACHHOLEN DER ENDRUNDEN DER SCHWEIZER VEREINSMEISTERSCHAFT 2020

Der Zentralvorstand hat am 31.10. beschlossen, dass die Endrunden der Schweizer Vereinsmeisterschaft 2020 am Sonntag, 24. Januar 2021, ausgetragen werden. Dies gilt für beide Kategorien A und B.

Die Vereine können mit allen Spielern an den teilnehmen, die am 01.01.20 lizenziert waren, also auch mit denjenigen, die in der Zwischenzeit ihren Austritt angekündigt haben.

Am Vortag, Samstag, 23. Januar, muss auch das noch nicht gespielte Viertelfinale zwischen SB San Gottardo und BC Kirchberg nachgeholt werden.

Der Austragungsort dieser Begegnungen wird bis zum 15. Januar 2021 festgelegt.

Die Begegnungen finden nur statt, wenn die zu diesem Zeitpunkt geltenden Gesundheitsvorschriften dies zulassen. Auch hier wird bis zum 15. Januar 2021 eine Entscheidung getroffen werden.

Im Falle einer Annullierung wird der Titel nicht verliehen, und es erfolgt kein Abstieg aus der Kategorie A und keinen Aufstieg aus der Kategorie B. Im Falle einer Annullierung werden auch Angaben zur Rückerstattung der Anmeldegebühr folgen.

Giuseppe Cassina  
Präsident SBV

Domenico Mantegazzi  
Präsident NTSK

Chiasso, 13.11.2020 DM/DV/sc



FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77

Lugano, 23. Dezember 2020

**BETREFF: Verfügbarkeit der SBV-Wappen für Abbinierungen**

An alle Verbände,  
An alle Vereine,

Wir informieren Sie hiermit, dass für Abbinierungen von Spielern aus verschiedenen Kantonalverbänden die SBV-Wappen in unserem Sekretariat zur Verfügung stehen. Bitte geben Sie die Anzahl der von Ihnen gewünschten Wappen an, indem Sie eine E-Mail-Anfrage an unser Sekretariat (Frau Cinzia Spinedi) senden.

Sobald wir Ihre Bestellung erhalten haben, senden wir Ihnen die Wappen mit einer Zahlungsaufforderung von CHF 10.-- pro Stück zu.

Wir möchten die Vereine darauf hinweisen, dass im Falle von Abbinierungen der eigenen Mitglieder ausserhalb des jeweiligen Kantonalverbandes die Wappen am Sitz des eigenen Verbandes erhältlich sind.

Sportliche Grüsse,

Für den Zentralvorstand

Der Präsident  
Giuseppe Cassina

Für die NTSK

Der Präsident  
Domenico Mantegazzi





FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCCE  
FÉDÉRATION SUISSE DE BOCCIA  
SCHWEIZERISCHER BOCCIA-VERBAND  
Via Emilio Bossi 23, 6830 Chiasso, tel +41 (0)91 – 695 27 77

## AKTUELLES REGLEMENT 2020

### 11. ABBIENIERUNGEN

11.1 Für in diesem Reglement vorgesehene Turniere ist einzig die Abbinierung zwischen Spielern des gleichen Kantonalverbandes gestattet, ausgenommen Junioren bis zur Kategorie U18 (siehe Reglement SBV-XXI Art.5).  
Für die Dreier-Disziplin, Anmeldungen unter dem Namen eines Vereins, muss mindestens aus 2 Spieler des angemeldeten Vereins bestehen. Die Anmeldungen, die die Namen von 2 Vereinen und die Erwähnung von ABB enthalten, können aus Spielern von 3 verschiedenen Vereinen bestehen.  
11.2 Ausnahmen müssen vor der Erstellung des Turnierkalenders von der NTSK bewilligt werden.

### Aktualisierung und Ergänzung der "Abbinierungs"-Regelung zum 1. Januar 2021

### 11. ABBINIERUNGEN

11.1 Für in diesem Reglement vorgesehene Turniere ist einzig die Abbinierung zwischen Spielern des gleichen Kantonalverbandes **und innerhalb der Regionen** gestattet, ausgenommen Junioren bis zur Kategorie U18 (siehe Reglement SBV-XXI Art.5).

11.2 Mitglieder der Kategorie "B" können sich mit einem beliebigen Mitglied der Kat. A und B **ausserhalb der eigenen Region abbinieren.**

**Achtung: dies ist nur für Spieler der Kategorie B. erlaubt** (ein Spieler der Kategorie "A" kann sich nicht mit einem gleichwertigen Spieler abbinieren!)

**Für diese Abbinierungen zwischen den Regionen oder Auswechslungen vor Turnierbeginn muss der Dress "gleiche Hose, gleiches Shirt mit angebrachtem SBV-Wappen" sein.**

11.2.1 Spieler der Kategorie "A" können sich mit gleichwertigen Spielern innerhalb ihrer eigenen Region abbinieren, aber nicht A-Spielern aus anderen Regionen.

11.2.2 Für Abbinierungen in der Dreier-Disziplin mit Mitgliedern von ausserhalb der eigenen Region ist die Anwesenheit von zwei Spielern der Kategorie "A" erlaubt.

11.3 Für die Dreier-Disziplin mit Anmeldungen unter dem Namen eines Vereins muss die Mannschaft mindestens aus 2 Spieler des angemeldeten Vereins bestehen. Die Anmeldungen, die die Namen von 2 Vereinen und die Erwähnung ABB enthalten, können aus Spielern von 3 verschiedenen Vereinen bestehen.

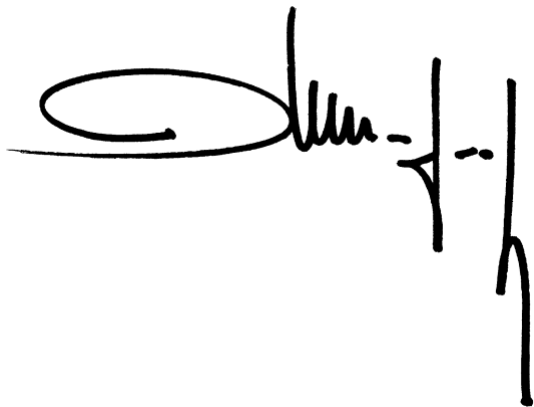
11.4 DRESS Abbinierungen: gleiche Hosen für alle Arten von Abbinierungen!

- Abbinierung innerhalb des Kantonalverbandes: **gleiches Leibchen mit dem Wappen des Kantonalverbandes;**
- Abbinierung ausserhalb des eigenen Verbandes: **gleiches Leibchen mit SBV-Wappen.**

**Dieses Dokument annulliert und ersetzt die am 12.11.2020 versandte Version.**

**Aktualisierungen/Präzisierungen vom 18.12.2020**

Der Präsident SBV  
Giuseppe Cassina



Der Präsident NTSK  
Domenico Mantegazzi



	<b>COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN</b>	<b>FSB/SBV F11</b>
---	---	------------------------

## Comunicato del comitato centrale No. 5-2020

Chiasso, 24.12.2020

1. A causa del perdurare delle restrizioni legate alla crisi sanitaria vi informiamo che tutte le gare fino al 28.02.21 sono annullate.
  
2. Come conseguenza del punto 1., anche il Campionato svizzero a squadre 2020, il cui recupero era previsto il 24.01.21, è annullato. Riguardo l'annullamento valgono le indicazioni presenti nel comunicato CNTA no. 3 del 13.11.20.
  
1. Aufgrund der anhaltenden Einschränkungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise informieren wir Sie, dass alle Wettbewerbe bis zum 28.02.21 abgesagt sind.
  
2. Als Konsequenz aus Punkt 1 wird auch die Schweizer Mannschaftsmeisterschaft 2020, die am 24.01.21 stattfinden sollte, abgesagt. Die Stornierung unterliegt den Angaben im NTSK-Kommuniqué Nr. 3 vom 13.11.20.



**COMUNICATI  
COMMUNIQUÉS  
MITTEILUNGEN**

**FSB/SBV  
F11**

**Comunicato del comitato centrale No. 5-2020**

1. En raison des restrictions continues liées à la crise sanitaire, nous vous informons que tous les concours sont annulés jusqu'au 28.02.21.
2. En conséquence du point 1, le championnat suisse par équipes 2020, qui devait se tenir le 24.01.21, est également annulé. L'annulation est soumise aux indications données dans le communiqué de la CNTA n° 3 du 13.11.20.

Giuseppe Cassina  
Presidente FSB

Domenico Mantegazzi  
Presidente CNTA